# SACRED LOVE, AMOUR SACRÉ,
# SECULAR LOVE, AMOUR PROFANE,
# THE SONG OF SONGS LE CANTIQUE DES CANTIQUES

from Jerusalem to Venice de Jérusalem à Venise

SUMMARY


04 GREETINGS
08 PRESENTATION OF THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM
13 CONFERENCE PROGRAM
24 GUIDED TOURS
30 GUEST SPEAKERS BIOGRAPHIES
44 INVITED ARTISTS BIOGRAPHIES
46 NOTES
53 MAP OF VENICE
55 ORIENTATION MAP HOTEL MONACO
56 EMERGENCY CONTACTS
57 HONORARY COMMITTEE OF THE CONFERENCE
58 CONFERENCE PARTNER AND SPONSORS


SOMMAIRE


04 *SALUTATIONS*
08 *PRÉSENTATION DE L'UNIVERSITÉ HÉBRAÏQUE DE JÉRUSALEM*
13 *PROGRAMME DE LA CONFÉRENCE*
24 *VISITES GUIDÉES*
30 *BIOGRAPHIES DES INTERVENANTS*
44 *BIOGRAPHIE DES ARTISTES INVITÉES*
46 *NOTES*
53 *PLAN DE VENISE*
55 *PLAN D'ORIENTATION HÔTEL MONACO*
56 *CONTACTS EN CAS D'URGENCE*
57 *COMITÉ D'HONNEUR DE LA CONFÉRENCE*
58 *PARTENAIRE DE LA CONFÉRENCE ET SPONSORS*

**Ladies and Gentlemen,**

The Hebrew University of Jerusalem is a multidisciplinary institution of higher learning and research, with ties extending to and from the worldwide scientific and academic community.

This year we have chosen Venice, the romantic city, as the site for our European Conference focused on the theme of Love and the Song of Songs. This subject will be discussed by renowned international experts and scholars from the fields of literature, music, philosophy, and religion. As you know, the conference is a major event of the European Friends and is a central forum for showcasing The Hebrew University to its many supporters in Europe.

At the conference, entitled, "Sacred Love, Secular Love, the Song of Songs – From Jerusalem to Venice", we offer you a chance to take part in an experience rich in meetings, intellectual exchange, learning, and discussion.

We wish you a fascinating conference and very enjoyable time in Venice,

YORAM**COHEN**

*Associate Vice President for Europe*
*Hebrew University of Jerusalem*

NILLY**SIKORSKY**

*President of the European Council*
*Hebrew University of Jerusalem*

## MENAHEM **BEN SASSON**

**Dear Friends,**

I want to express a warm welcome to all of you, participants in the 2011 European Conference of the European Friends of The Hebrew University of Jerusalem. As we gather in Venice, we will be examining the theme: "Sacred Love, Secular Love, The Song of Songs".

Every corner of the world has its own distinct culture: every nation, every society, has its own particular history, customs, language and way of life. Israel is distinctive because of the richness and diversity of the culture which has evolved on such a small strip of earth. The population of Israel is made up of different groups, but regardless of the very real conflicts in our history, each one of these groups has made a unique contribution to the world and continues to do so. Each of these groups has made a unique contribution to the inspiring theme that we are considering at this Conference.

At this Conference we will hear views on this theme by international experts and scholars from the fields of literature, music, philosophy and religion. I am certain that we will all be enriched by the experience and return to our homes with a enhanced and deeper understanding of these important concepts.

I am proud of The Hebrew University's part in this European Conference and I look forward to our continued friendship as we meet on occasions that enrich our lives.

I wish you well.
Sincerely,

MENAHEM BEN SASSON
*President, Hebrew University of Jerusalem*

## HUJ The Hebrew University of Jerusalem

Where Brains meet…
The Hebrew University of Jerusalem is a multidisciplinary institution of higher learning and research, where intellectual pioneering, cutting-edge scientific discovery, and a passion for learning flourish.
Ranked among the world's leading universities, The Hebrew University is a teaching and research center of international repute, with ties extending to and from the worldwide scientific and academic community.

### THE HEBREW UNIVERSITY'S MISSION

- To serve the State of Israel by training its scientific, educational and professional leadership.
- To serve the Jewish people by preserving and expanding the Jewish cultural, spiritual, and intellectual heritage.
- To serve humanity by pushing back the frontiers of knowledge.

### THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM AT A GLANCE

**Founded:** 1918
**Opened:** 1925
**Founders:** Albert Einstein, Sigmund Freud, Martin Buber and Chaim Weizmann
**Campuses:** Mount Scopus, Edmond J. Safra at Givat Ram, Ein Kerem, and Rehovot.
**Faculty:** Over 1000 senior faculty members
**Students:** Over 20,000 from Israel and 65 additional countries.
**The Hebrew University's Seven Faculties:** Faculty of Humanities; Faculty of Science; Faculty of Social Sciences; Faculty of Medicine; Faculty of Dental Medicine; Robert H. Smith Faculty of Agriculture, Food and Environment; Faculty of Law.
**Research:** More than 100 research centers and over 4500 ongoing research projects.
**Recognition:** Seven Nobel prizes and 251 Israel prizes to faculty and alumni.

### ACADEMIC RANKINGS

Academic Ranking of World Universities – 2011: #57 in the world. The Scientist ranked The Hebrew University sixth among the world's universities outside of the United States, in a survey of "the best place to work in scientific institutions".

### INNOVATIONS

**Yissum**
The technology transfer company of The Hebrew University of Jerusalem is responsible for marketing the inventions and know-how generated by the University's renowned researchers and students.
Over the past 47 years, Yissum has granted more than 530 technology licenses and is responsible for commercializing an array of successful products including:
**Exelon® – Doxil® – Cherry Tomatoes – Cationorm® – REPEL-CV®**

## THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM IS PROUD TO PRESENT YOU ITS LIST OF NOBEL AWARDEES

**2009**
Nobel Prize in Chemistry is awarded to Professor ADA E. **YONATH** from the Weizmann Institute and Hebrew University alumnus.

**2005**
Nobel Prize in Economics is awarded to Professor ROBERT J. **AUMANN** of the Center for the Study of Rationality.

**2004**
Nobel Prize in Physics is awarded to Hebrew University alumnus Professor DAVID J. **GROSS** of the University of California at Santa Barbara.

**2004**
Nobel Prize in Chemistry is awarded to Hebrew University alumni Professor AVRAM **HERSHKO** and Professor AARON **CIECHANOVER** of the Technion Israel Institute of Technology.

**2002**
Nobel Prize in Economics is awarded to Hebrew University alumnus and former faculty member, and Fellow of the Center for the Study of Rationality Professor DANIEL **KAHNEMAN** of Princeton University.

**1921**
Nobel Prize in Physics is awarded to ALBERT **EINSTEIN** founder and supporter of The Hebrew University.

2009

Prof.Ada E. Yonath

2005

Prof.Robert J.Aumann

2004

Prof.David J. Gross

2004

Prof.Avram Hershko





## *L'UNIVERSITÉ HÉBRAÏQUE DE JÉRUSALEM EST FIÈRE DE PRÉSENTER SON PALMARÈS DE PRIX NOBEL*

***2009***
*Prix Nobel de chimie, décerné à ADA E. **YONATH** de l'Institut Weizmann, ancienne élève de l'Université hébraïque.*

***2005***
*Prix Nobel d'économie, décerné au Pr ROBERT J. **AUMANN**, du Centre d'études de la rationalté de l'Université hébraïque.*

***2004***
*Prix Nobel de physique, décerné au Pr DAVID J. **GROSS**, de l'Université de Californie à Santa Barbara, ancien élève de l'Univeristé hébraïque.*

***2004***
*Prix Nobel de chimie, décerné à deux chercheurs formés à l'Université hébraïque, les Prs AVRAM **HERSHKO** et AARON **CIECHANOVER**, du Technion l'Institut israélien de technologie.*

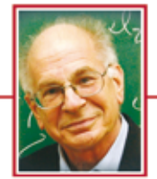
***2002***
*Prix Nobel d'économie, décerné au Pr DANIEL **KAHNEMAN** de l'Université de Princeton, diplômé et ancien enseignant de l'Université hébraïque et membre du Centre d'études de la rationalité.*

***1921***
*Prix Nobel de physique, décerné à ALBERT **EINSTEIN**, fondateur et ardent supporter de l'Université hébraïque.*

2004

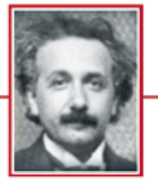
Prof.Aaron Ciechanover

2002



Prof.Daniel Kahneman

1921



Prof.Albert Einstein

# PROGRAM
# PROGRAMME

**2.00 PM ONWARDS** REGISTRATIONS AT THE MONACO GRAND CANAL HOTEL

**7.45 PM 8.15 PM** HOTEL MONACO: WELCOME ADDRESS AND PRESENTATION OF THE PROGRAM
Departure for the welcome reception at the Fenice Theater

**8.30 PM 11.15 PM** RECEPTION AT THE SALA APOLLINEA, FENICE THEATER
Welcome by TIZIANA **AGOSTINI**, Deputy Mayor for Cultural activities

Greetings by Professor MENAHEM **BEN SASSON**, President of The Hebrew University and Mrs JOËLLE **AFLALO**, Chairwoman of the Matanel Foundation – Partner of the European Conference

Cocktail and opera performance by Soprano BRETT **KROEGER**, accompanied by pianist NATALIA **MOROZOVA**

Introduction to the Song of Songs by Prof. EDWIN **SEROUSSI**

Reading of the Song of Songs





**À PARTIR DE 14h00** ENREGISTREMENT POUR LA CONFÉRENCE À L'HÔTEL MONACO GRAND CANAL

**19h45 20h15** HÔTEL MONACO: ACCUEIL ET PRESENTATION DU PROGRAMME
Départ pour la réception de bienvenue au Théâtre de la Fenice

**20h30 23h15** RÉCEPTION, SALA APOLLINEA DE LA FENICE
Bienvenue par TIZIANA **AGOSTINI**, Adjoint au Maire chargé des Affaires Culturelles

*Allocution de MENAHEM **BEN SASSON**, Président de l'Université de Jérusalem et Mme JOËLLE **AFLALO**, Présidente de la Fondation Matanel – Partenaire de la Conférence Européenne*

*Cocktail et airs d'opéra par la soprano BRETT **KROEGER**, accompagnée par la pianiste NATALIA **MOROZOVA***

*Présentation du Cantique des Cantiques par le Prof. EDWIN **SEROUSSI***

*Lecture du Cantique des Cantiques*

**9.00 AM**
**4.00 PM**

GUIDED TOURS AND LUNCH

The Venice Ghetto and the city
A tour introduced by RICCARDO and CORRADO **CALIMANI**. Includes: visit of the synagogues and the Jewish museum and a tour of the Classical Venice

Art in Venice
Visit Punta della Dogana, Palazzo Grassi and the Biennale

**9h00**
**16h00**

VISITES GUIDÉES ET DÉJEUNER

Le Ghetto de Venise et la ville
*Une visite introduite par RICCARDO et CORRADO **CALIMANI**. Incluant une visite des synagogues, du musée juif et d'un tour de la "Venise Classique"*

Art à Venise
*Une visite de de la Pointe de la Douane, du Palazzo Grassi et de la Biennale*

**4.00 PM**
**7.30 PM**

FREE TIME
Shabbat enters at 4.37 PM
Optional – Departure by foot for the religious office at the Levantin Synagogue (check schedule with staff)

**16h00**
**19h30**

TEMPS LIBRE
*Entrée de Shabbat à 16h37*
*Optionnel – Départ à pied pour l'office religieux à la synagogue Levantin (merci de verifier l'horaire avec les organisateurs)*

**7.30 PM**
**8.15 PM**

OPENING SESSION
**SACRED LOVE, SECULAR LOVE**
English panel
Moderated by: MENAHEM **BEN SASSON**

**19h30**
**20h15**

SESSION D'OUVERTURE
**AMOUR SACRÉ, AMOUR PROFANE**
*Panel en français*
*Modérateur: MARTINE **DASSAULT***

RACHEL **ELIOR**
On the love of God in the Mystical Tradition: from the Song of Songs on Mount Sinai to the adorned Bride, the Shekinah in the Zohar, in Tikkun Leil Shavuot

MONIQUE CANTO **SPERBER**
*Les visages de l'amour*

YAIR **ZACOVITCH**
When Did the Allegorical Interpretation of Song of Songs Begin?

DANIEL **SIBONY**
*Le point sacré de l'amour profane*

**8.30 PM**
**10.30 PM**

SHABBAT DINNER
and Greetings by President MENAHEM **BEN SASSON** with traditional Shabbat and opera songs performed by Soprano BRETT **KROEGER**

**20h30**
**22h30**

DÎNER DE SHABBAT
*et allocution du Président MENAHEM **BEN SASSON** avec chants traditionnels de Shabbat et airs d'opéra par la soprano BRETT **KROEGER***

**10.30 PM**
**11.30 PM**

WORKSHOPS

Singing the Song of Songs, workshop in English presented by Professor EDWIN **SEROUSSI**

Stories of Love, workshop in French presented by writer ELIETTE **ABECASSIS**

**22h30**
**23h30**

ATELIERS

*Chanter le Cantique des Cantiques, atelier en anglais présenté par le Professeur EDWIN **SEROUSSI***

*Histoires d'amour, atelier en français présenté par l'écrivain ELIETTE **ABECASSIS***

**10.30 AM**
**12.00 PM**

LOVE IN RELIGIOUS TRADITIONS
English panel
Moderated by: MENAHEM **BEN SASSON**

RACHEL **ELIOR**
"Ahavah he Shekhinah" [love is the divine presence] on mystical love songs of the Sabbatians

SARAH **STROUMSA**
Fundamental Love: the Case of al-Andalus

MARCO **CERESA**
China in the Mood for Love: Sex and Romance in Classic Chinese Literature

EDWIN **SEROUSSI**
Singing the Beauty of the Body: The Song of Songs and Other Folk songs

**12.00 PM**
**12.30 PM**

COFFEE BREAK

**10h30**
**12h00**

L'AMOUR DANS LES TRADITIONS RELIGIEUSES
*Panel en français*
*Modérateur: VIVIANA **KASAM***

EVA **ILLOUZ**
*Qu'est ce qui est profané dans l'amour profane?*

MOSHE **IDEL**
*Eros & Kabbalah*

CLÉMENCE **BOULOUQUE**
*«Le Paradis est au choix»*

GUY **STROUMSA**
*L'amour et ses limites dans la religion de l'amour*

**12h00**
**12h30**

PAUSE CAFÉ





**12.30 PM**
**2.00 PM**

THE SYMBOLISM OF THE SONG OF SONGS
English panel
Moderated by: CLÉMENCE **BOULOUQUE**

MOSHE **IDEL**
Mystical commentary on the Song of Songs in the late 15th Century

YAIR **ZACOVITCH**
Song of Songs: Riddle of Riddles

GUY **STROUMSA**
The Song of Songs in Christian Mysticism

**2.00 PM**
**3.15 PM**

LUNCH
Ridotto room – Hotel Monaco

**12h30**
**14h00**

LE SYMBOLISME DU CANTIQUE DES CANTIQUES
*Panel en français*
*Modérateur: SOPHIE **DABI***

ELIETTE **ABECASSIS**

DANIEL **SIBONY**
*Le Cantique comme théorie du rapport sexuel*

HAIM **BAHARIER**
*La symbolique comme principe de pensée dans le Cantique des Cantiques*

**14h00**
**15h15**

DÉJEUNER
*Salle Ridotto – Hôtel Monaco*

**3.30 PM**
**5.00 PM**

FROM THE SONG OF SONGS TO THE ECCLESIASTES – FROM SACRED TO SECULAR
English panel – Moderated by: RACHEL **ELIOR**

YAIR **ZACOVITCH**
What has Solomon to do with the Song of Songs?

HAIM **BAHARIER**
"The last word, when all is heard..." could this penultimate verse of the Qohelet also deserve as a conclusion of the Song of the Songs?

MOSHE **IDEL**
Reflection on Love and Life

CLÉMENCE **BOULOUQUE**
"The guardian of his solitude": of distance in love

**5.00 PM**
**7.30 PM**

FREE TIME

**15h30**
**17h00**

DU CANTIQUE DES CANTIQUES À L'ECCLÉSIASTE – DU SACRÉ AU PROFANE
*Panel en français – Modérateur: MARC **BERREBI***

MONIQUE CANTO **SPERBER**
*Amour, splendeur et vanité*

ELIETTE **ABECASSIS**

AMI **BOUGANIM**
*De l'enchantement au désenchantement*

GUY **STROUMSA**
*Eros et Agape: "Amour profane et amour sacré dans la tradition chrétienne"*

**17h00**
**19h30**

TEMPS LIBRE





**7.30 PM**
**10.00PM**

MEET AT THE HOTEL MONACO AT 7.30 PM

Concert
lead by Maestro MYUNG-WHUN **CHUNG**
at the Fenice Theater

- FRANZ **SCHUBERT**, Symphony n. 7 in B minor D 759 (The Unfinished Symphony)
- JOHANNES **BRAHMS**, Symphony n. 2 in D major op. 73

**10.15 PM**
**11.30 PM**

DINNER
Festive dinner at the WESTIN REGINA – Europa Hotel

**19h30**
**22h00**

RDV À L'HÔTEL MONACO À 19H30

Concert
*sous la direction de MYUNG-WHUN **CHUNG***
*au Théâtre de la Fenice*

- *FRANZ **SCHUBERT,** Symphonie n°7 en si mineur (La Symphonie Inachevée)*
- *JOHANNES **BRAHMS**, Symphonie n°2 en ré majeur, opus 73*

**22h15**
**23h30**

DÎNER
Dîner festif à l'Hôtel WESTIN REGINA – Europa

**10.45 AM**
**12.15 PM**

LOVE IN POLITICS
Plenary session with simultaneous translation
Moderated by: SERGIO **DELLAPERGOLA**

DANIEL **SIBONY**
Erotical issues of political power

MENAHEM **BEN SASSON**

GAD **LERNER**
Sex and Power. The Italian Comedy

EVA **ILLOUZ**
Love as politics by other means

MARINA **SALAMON**
Can politics survive without communicating dreams and emotions?

**12.15 PM**
**12.30 PM**

COFFEE BREAK

**10h45**
**12h15**

*L'AMOUR EN POLITIQUE*
*Session plénière avec traduction simultanée*
*Modérateur: SERGIO* ***DELLAPERGOLA***

*DANIEL* ***SIBONY***
*Enjeux érotiques du pouvoir*

*MENAHEM* ***BEN SASSON***

*GAD* ***LERNER***
*Sexe et Pouvoir, la Comédie Italienne*

*EVA* ***ILLOUZ***
*L'Amour comme la continuation de la politique par d'autres moyens*

*MARINA* ***SALAMON***
*La politique peut-elle survivre sans commmuniquer du rêve et des émotions?*

**12h15**
**12h30**

*PAUSE CAFÉ*

**12.30 PM**
**1.15 PM**

UNIVERSITIES: THE GREAT EXPECTATIONS AND CHALLENGES FOR THE NEXT DECADE
Plenary session with simultaneous translation
Moderated by: SARAH **STROUMSA**

MENAHEM BEN **SASSON**

MONIQUE **CANTO-SPERBER**
Places of transmission and research at the core of globalization

CARLO **CARRARO**
Knowledge is power. On the role of human capital, culture and technological innovation for economic development

**1.15 PM**
**1.45 PM**

REMARKS
GIORGIO **ORSONI**, Mayor of Venice

CONCLUSION AND KEYNOTES

SERGIO **DELLAPERGOLA** & SARAH **STROUMSA**
JOËLLE **AFLALO** & YORAM **COHEN**

**12h30**
**13h15**

*LES UNIVERSITÉS: ATTENTES ET DÉFIS POUR LES ANNÉES À VENIR*
*Session plénière avec traduction simultanée*
*Modérateur: SARAH* ***STROUMSA***

*MENAHEM BEN* ***SASSON***

*MONIQUE* ***CANTO-SPERBER***
*Des lieux de transmission et de recherche au coeur de la mondialisation*

*CARLO* ***CARRARO***
*Le Connaissance, c'est le pouvoir. Le rôle des ressources humaines, de l'innovation culturelle et technologique dans le développement économique*

**13h15**
**13h45**

*ALLOCUTION*
*GIORGIO* ***ORSONI****, Maire de Venise*

*CONCLUSIONS ET REMARQUES FINALES*

*SERGIO* ***DELLAPERGOLA*** *& SARAH* ***STROUMSA***
*JOËLLE* ***AFLALO*** *& YORAM* ***COHEN***

the ghetto guided tour

## CORRADO**CALIMANI**

(born in 1942 in Venice) studied and lived for many years abroad. He has always been involved in the Italian and Venetian Jewish life. For several years he has been member of the board of the kehillà.
Currently he is the Vice President of the Jewish Community of Venice. His family has been living in Venice for more than 500 years and is part of the history of this ancient Community.

*la visite guidée du ghetto*

## RICCARDO**CALIMANI**

*(né en 1946 à Venise) est un écrivain et historien de renom, spécialiste du judaïsme italien et européen et de l'histoire juive. Il est diplômé de génie électronique de l'université de Padoue et de philosophie des sciences de l'université de Venise. Il a travaillé pendant de nombreuses années en tant que directeur des programmes de la RAI-TV pour la région vénitienne. Parmi ses œuvres les plus connues : «Dialogue sur le judaïsme» - 1984, une édition actualisée du livre écrit par le rabbin vénitien Simchah Ben Calimani Abraham, qui vécut au 18ème siècle, «Le Ghetto de Venise» - 1995, «les Juifs et les préjugés»- 2000, «Une histoire du Juif errant» - 2002, «l'Inquisition à Venise» - 2002, «Ce n'est pas facile d'être Juif» - 2004, «Passion et tragédie» - 2006, «Les Juifs éternellement agités»- 2007, «Le marchand de Venise» - 2008.*
*En 1986, il a reçu le Prix de la culture du Parlement italien et en 1997 le Prix européen de la culture.*
*Actuellement il est le président du Musée national du judaïsme et de la Shoah de Ferrara et Consul honoraire suisse à Venise.*





| **1** | VISIT OF THE GHETTO AND CLASSICAL TOUR OF VENICE | **1** | VISITE DU GHETTO ET TOUR DE LA VENISE CLASSIQUE |
|---|---|---|---|
| **9.15 AM** | MEET AT THE HOTEL MONACO LOBBY | **9h15** | *RDV DANS LE HALL DE L'HÔTEL MONACO* |
| **9.30 AM** | Departure from the Hotel Monaco to the Ghetto | **9h30** | *Départ de l'Hôtel Monaco pour le Ghetto* |
| **10.00 AM** | Introductory speech to the visit of the Ghetto. English speaking group: CORRADO **CALIMANI** at the Spanish Synagogue | **10h00** | *Discours d'introduction à la visite du Ghetto. Groupe francophone – RICCARDO **CALIMANI**, synagogue levantine* |
| **10.30 AM**<br>**12.00 PM** | Visits of the Spanish, Levantine, German, and Canton Synagogues; Visit of the Jewish Museum | **10h30**<br>**12h00** | *Visite des synagogues espagnole, levantine, allemande et canton; Visite du Musée Juif* |
| **12.00 PM** | Kosher lunch at Pardes Rimonim restaurant | **12h00** | *Déjeuner Casher au restaurant Pardes Rimonim* |
| **1.30 PM** | Departure from the Ghetto to St. Mark's square | **13h30** | *Départ du Ghetto en direction de la Place St Marc* |
| **2.00 PM** | Visit of the Doges' Palace, St Mark's Basilica and the Bridge of Sighs | **14h00** | *Visite du Palais des Doges, de la Basilique St Marc et du Pont des Soupirs* |
| **4.00PM** | Return to the Hotel Monaco | **16h00** | *Retour à l'Hôtel Monaco* |

PUNTA DELLA DOGANA
FRANÇOIS PINAULT FOUNDATION

palazzo grassi
FRANÇOIS PINAULT FOUNDATION

## PALAZZOGRASSI PUNTADELLADOGANA

Both recently restored by the Japanese architect Tadao Ando, Palazzo Grassi and Punta della Dogana, respectively open to the public since 2006 and 2009, present major exhibitions, mostly based on the François Pinault Collection. Until December 31, 2012, at Punta della Dogana, the exhibition In Praise of Doubt, curated by Caroline Bourgeois, presents works by 20 artists, from historical pieces by Donald Judd, Edward Kienholz and Marcel Broodthaers to new works including the two site-specific projects by Tatiana Trouvé and Julie Mehretu.
At Palazzo Grassi, until February 21, 2012, The World Belongs to You, also curated by Caroline Bourgeois, brings together works by 40 artists from different generation and origin, from Loris Gréaud to Maurizio Cattelan, from Takashi Murakami to Giuseppe Penone.

*Restaurés par l'architecte japonais Tadao Ando, Palazzo Grassi et Punta della Dogana, ouverts au public respectivement depuis 2006 et 2009, présentent de grandes expositions d'œuvres de la collection François Pinault.*
*A Punta della Dogana, jusqu'au 31 décembre 2012, l'exposition Eloge du doute, (commissaire: Caroline Bourgeois), rassemble les œuvres de 20 artistes, depuis les pièces historiques de Donald Judd, Edward Kienholz ou Marcel Broodthaers jusqu'aux productions de Tatiana Trouvé ou Julie Mehretu, spécialement réalisées pour ce projet.*
*A Palazzo Grassi, jusqu'au 21 février 2012, Le Monde vous appartient, également conçue par Caroline Bourgeois, met en perspective les œuvres de 40 artistes de générations et d'origines très diverses, de Loris Gréaud à Maurizio Cattelan, de Takashi Murakami à Giuseppe Penone.*

## 2 ART IN VENICE

| | |
|---|---|
| **9.15 AM** | MEET AT THE HOTEL MONACO LOBBY |
| **9.30 AM** | Departure from the Hotel Monaco to the Punta della Dogana Museum |
| **10.00 AM** | Visit of Punta della Dogana |
| **11.15 AM** | Transfer to Palazzo Grassi |
| **11.30 AM** | Visit of Palazzo Grassi |
| **12.45 PM** | Lunch (Kosher Style) at Palazzo Grassi Café |
| **2.15 PM** | Transfer to the Biennale |
| **2.30 PM** | Visit the Biennale (The Arsenale exhibition) |
| **4.00 PM** | Return to the Hotel Monaco |

## 2 ART À VENISE

| | |
|---|---|
| **9h15** | *RDV DANS LE HALL DE L'HÔTEL MONACO* |
| **9h30** | *Départ de l'Hôtel Monaco pour le musée La Pointe de la Douane* |
| **10h00** | *Visite de La Pointe de la Douane* |
| **11h15** | *Transfert vers le Palazzo Grassi* |
| **11h30** | *Visite du Palazzo Grassi* |
| **12h45** | *Déjeuner (type casher) à la cafétéria du Palazzo Grassi* |
| **14h15** | *Transfert vers la Biennale* |
| **14h30** | *Visite de la Biennale (Exposition à l'Arsenale)* |
| **16h00** | *Retour à l'Hôtel Monaco* |

FRANCE

- Eliette Abecassis
- Clémence Boulouque
- Monique Canto-Sperber
- Daniel Sibony

ISRAEL

- Ami Bouganim
- Menahem Ben Sasson
- Sergio DellaPergola
- Rachel Elior
- Moshe Idel
- Eva Illouz
- Edwin Seroussi
- Sarah Stroumsa
- Guy Stroumsa
- Yair Zacovitch

ITALY

- Haim Baharier
- Carlo Carraro
- Marco Ceresa
- Gad Lerner
- Marina Salamon

# SPEAKERS
# INTERVENANTS

## **ABÉCASSIS** ELIETTE

*Eliette Abécassis (née le 27 janvier 1969) est philosophe et écrivain. Elle est un professeur de philosophie à Caen. Son premier livre, Qumran, a été publié en 1996 après trois années de recherche, et a été traduit en dix-huit langues. En septembre 2000, elle publie chez Albin Michel La Répudiée, roman pour lequel elle reçoit le Prix des écrivains croyants 2001; est finaliste au Grand Prix du roman de l'Académie française et pour le Prix Fémina. Ce roman s'inspire du scénario qu'elle a écrit pour le film Kadosh du réalisateur israélien Amos Gitaï. Pour élaborer ce scénario, Éliette Abécassis a vécu six mois dans le quartier très orthodoxe de Jérusalem, Mea Shearim.*

*En 2009, elle publie le roman Sépharade, dont l'héroïne dans sa quête existentielle va s'immerger dans le monde des juifs sépharades du Maroc. Son dernier ouvrage, Et te voici permise à tout homme, rentrée littéraire 2011 invite à découvrir l'envers du divorce chez les juifs orthodoxes.*
*Le Cantique des cantiques est l'un de ses textes préférés, dans la Bible et la littérature en général. C'est une source d'inspiration personnelle et littéraire. Eliette témoigne s'en être souvent inspirée pour écrire des textes, et même des romans: «J'aime son souffle, sa prosodie, et je ne cesse de tenter d'en comprendre le sens».*

## **BAHARIER** HAIM

*Né à Paris en 1947, Haim Baharier est fils de parents d'origine polonaise, rescapés des camps d'extermination. Il réside actuellement à Milan où il est compté parmi les plus importants savants d'herméneutique biblique et de pensée juive. Il est l'auteur, entre autres, de: La Genesi spiegata da mia figlia (Garzanti, 2006), Il Tacchino pensante (Garzanti, 2008), Le dieci Parole, Il Decalogo come non lo hai mai sentito raccontare (San Paolo, 2011).*

## **BEN SASSON** MENAHEM

Menahem Ben Sasson is the 13th President of The Hebrew University of Jerusalem, Israel.
Professor Ben Sasson is a Professor of History of the Jewish People at The Hebrew University, whose principal research interest over the years has been the social and intellectual history of Medieval Jewry in Muslim lands from the 7th to the 14th centuries, with special emphasis on the unique characteristics distinguishing this society from other Jewish societies. Prof. Ben Sasson earned his degrees at The Hebrew University. He spent a post-doctoral year as a Rothschild Fellow at the Genizah Research Unit at Cambridge University, UK. He has been a visiting lecturer at the graduate schools of the Jewish Theological Seminary and Yeshiva University in NYC. In 1997, Prof. Ben Sasson was awarded the Feher Prize for Jewish History, and the Ben-Zvi Prize for the Study of Jewish Heritage.
His major publications include: Jews in the Era of Transition – the Traditional World; the Jews of Sicily; The Rise of the Local Jewish Community in Muslim Lands.
In an administrative capacity, Prof. Ben Sasson has served as vice-chairman of the Ben-Zvi Institute for Research of Oriental Jewish Communities and of the Misgav Yerushalayim Institute for Research of Oriental Jewry; as Deputy Dean of the Faculty of Humanities; as Chair of the Research Committee of the Faculty of Humanities, responsible for research and academic development. Prof. Menahem Ben Sasson served as Rector of The Hebrew University of Jerusalem from 1997-2001. In March 2005 he was elected to the Knesset and appointed chairman of the constitution, law and justice committee and was elected President of the World Union for Jewish Studies the same year. He became the President of The Hebrew University in June 2009.

## **BOUGANIM** AMI

*Ami Bouganim est né en 1951 à Essaouira (Mogador) au Maroc. En 1970, il immigre en Israël où il fait des études de philosophie. Ecrivain et philosophe, il écrit parallèlement en hébreu et en français. Il a publié une trentaine de recueils de nouvelles, de romans et d'essais dans les deux langues dont Rencontre avec un éducateur en hébreu (Carmel, Jérusalem, 2010) et Asher le Devin (Albin Michel, 2010), L'Arbre à Vœux (Avant-Propos, 2010). Ami Bouganim est consultant auprès de la Fondation Matanel.*

*Le Cantique des Cantiques est un chant universel. La meilleure légende où couler le Désir. Désir du prochain et Désir de Dieu. La plus vitale. La plus éloquente. La plus subtile. La plus passionnée. La plus tendre. La plus étrange aussi. Deux âmes se cherchent, se manquent, se rencontrent, se séparent, se cherchent à nouveau. Un chant d'amour: «Un rêve qui n'a rien d'original, après tout, écrit Baudelaire, si ce n'est que, rêvé par tous les hommes, il n'a été réalisé par aucun.»*

## **BOULOUQUE** CLÉMENCE

*Clémence Boulouque est née en 1977. Depuis Mort d'un silence, récit autobiographique paru en 2003 (Prix Fénéon) et adapté par William Karel sous le titre La Fille du juge, elle a notamment publié Au pays des macarons, ainsi que les romans Chasse à courre, Sujets libres sur la mémoire sépharade et Nuit Ouverte (2007) autour de la première femme rabbin au monde, Regina Jonas, ordonnée à Berlin en 1938. Critique littéraire au Figaro et à France Culture de 2003 à 2008, elle vit désormais à New York où elle enseigne et fait un PhD en Jewish Studies et en histoire intellectuelle à New York University. Son doctorat porte sur Elie Benamozegh et le rôle de la kabbale et du mysticisme dans le dialogue interreligieux à partir du dix-neuvième siècle. Paraît cet automne L'Amour et des poussières (Gallimard). Le Cantique des cantiques, et les textes de la tradition juive sur les chemins amoureux, sont au cœur de mon dernier roman, L'Amour et des poussières. Quels sont les desseins de Dieu lorsqu'il promet un être à un autre - et quelles sont nos illusions? Mon personnage, Dora, photographe, jeune femme de trente ans avide d'étudier une tradition juive mal transmise par les siens, a appris par cœur le Cantique des Cantiques: sa poésie est sa réponse à des amours incertaines et sa consolation. Elle se le répète ensuite, comme un salvation, lorsqu'il lui apparaît s'être laissée prendre dans les rêts d'un être pervers, alors qu'elle croyait avoir rencontré l'homme idéal. "Je vous en conjure, ô filles de Jérusalem, ne hâtez pas l'amour avant qu'il ne le veuille.", se récitait-elle. Quand le véritable amour veut-il donc se donner? Il faudra d'abord à Dora passer par les sentiers d'un cœur apaisé.*

## **CANTO-SPERBER** MONIQUE

Monique Canto-Sperber is the director of the Ecole Normale Supérieure (rue d'Ulm), she is a university professor and a fellow of the National Center for Scientific Research (CNRS, Center Raymond Aron), she was the former vice president of the French National Ethics Committee.
Alumnus of the Ecole Normale Supérieure, with an agregation and a doctorate in philosophy, she was professor at several universities (University of Rouen and Amiens). She chaired a research center (University of Caen) and was appointed director of research at the CNRS in 1993. She was the scientific director of many international scientific conferences. She taught at the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, at the Ecole Normale Supérieure and at many other universities

abroad. She taught during several years at Stanford University (USA).
Monique Canto-Sperber sat in numerous boards and committees. She was a member of the board of trustees of the French national Library, and she chaired the Philosophy Committee of the National Center of Letters. She is the editor of two series edited at the Presses Universitaires de France. She takes part in a television program on essays and debates in the Senate channel, Public Sénat, and runs a weekly radio program on France Culture.
Monique Canto-Sperber was trained as a classicist and first worked in the field of ancient philosophy. She published four translations and commentaries of Plato's dialogues and several books on Greek philosophy Les Paradoxes de la connaissance (1991), Philosophie grecque (1997) et Ethiques Grecques (2002).

For more than fifteen years, most of her books have been devoted to contemporary moral and political philosophy and to pratical ethical questions. She published numerous books on these issues, translated in several languages, among them La Philosophie morale britannique (1994), le Dictionnaire d'Ethique et de philosophie morale (1996, 4ème édition: 2004), L'Inquiétude morale et la vie humaine (2001), Les Règles de la liberté (2003), Le Bien, la guerre et la terreur (2005), Faut-il sauver le libéralisme? (octobre 2006). She was the editor of several books as Le Style de la pensée (2002), Ethiques d'aujourd'hui (2004).
Monique Canto-Sperber is Chevalier des Arts et des Lettres, Chevalier de la légion d'honneur and Officier de l'ordre national du mérite and Associate Member of the Royal Academy of Belgium.

## **CERESA** MARCO

Marco Ceresa is a Full Professor of Chinese Literature and Cultural Studies in East Asia at the Department of Asian and North African Studies, Ca' Foscari University of Venice.
The aim of his work is to present a survey of Chinese Literary Erotica from the origins to the early 20th century. Whereas in the West the term 'erotica', defining explicitly sexual literature or art, was originally a booksellers' catalogue heading, in Chinese book-classification there has never been an exclusive term for works having an erotic theme or quality. Works of such a nature can be found in catalogues and classifications under different entries (Roman de moeurs, Novel of moral retribution et.), thereby implying a way to look at the literary product that was not focused on its more graphically sexual aspects. In fact, so-called Chinese Literary Erotica presents multiple layers of meaning, and relates to various practices (social, sexual, hygienic, amorous, and religious). In this sense, the analogies with the Song of Songs are evident. The meaning of both the Song of Songs and the Chinese literary texts of an erotic quality goes beyond the erotic or the sexual to cover many other aspects of the culture that produced them, but, at the same time, these texts enable us to place the erotic/sexual dimension in a larger ethical or religious system, where sexual practices, even when not necessarily disapproved or prohibited, would otherwise not have an official voice.

## **CARRARO** CARLO

Professor Carlo Carraro holds a Ph.D. from Princeton University and is currently Professor of Environmental Economics at the University Ca' Foscari of Venice. For the next three years he will also be the President of the University of Venice.
Professor Carraro is Chairman of the Scientific Advisory Board of the Fondazione Eni Enrico Mattei and Director of the Climate Impacts and Policy Division of the Euro Mediterranean Centre for Climate Change (CMCC).
In 2008, Carlo Carraro has been elected Vice-Chair of the Working Group III and Member of the Bureau of the Nobel Laureate Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC).
He has recently been awarded the Sustainable Energy Prize by the Italian Association of Energy Economists.
Professor Carraro has a proven track record and international recognition in many relevant fields. He has written more than 200 papers and 30 books on environmental economics, international policies to control climate change, coalition and group formation in economic systems, international negotiations and the formation of international environmental agreements, monetary and fiscal problems in open economies, monetary policy coordination in Europe, the econometric modelling of integrated economies, dynamic modelling of climate-economy interactions, environmental policy.

## **DELLAPERGOLA** SERGIO

Sergio DellaPergola, born in Italy, has lived in Israel since 1966. He holds a Ph.D. from The Hebrew University of Jerusalem, is the Shlomo Argov Professor Emeritus of Israel-Diaspora Relations at The Hebrew University's Avraham Harman Institute of Contemporary Jewry, and the Institute's former Chairman. An internationally known specialist on the demography of world Jewry, he has published numerous books (including Israele e Palestina; La forza dei numeri; Il conflitto mediorientale fra demografia e politica, 2007, and Jewish Demographic Policies; Population Trends and Options in Israel and the Diaspora, 2011) and over two hundred papers on historical demography, the family, international migration, Jewish identification, and population projections in the Diaspora and in Israel.
He has lectured at over 60 universities and research centers worldwide, including Brown, UCLA, Illinois at Chicago, Brandeis, Columbia, Universidad Nacional in Buenos Aires, USP in Sao Paolo, UNAM, El Colegio de Mexico and Iberoamericana in Mexico City, Oxford, SOAS in London, Paris V and INED in Paris, Pavia, Milano, Rome, Florence, The European University Institute, Moscow, Cape Town, and served as senior policy consultant to the President of Israel, the Israeli Government, the Jerusalem Municipality, and many major national and international organizations. In 1999 he won the Marshall Sklare Award for distinguished achievement from the Association for the Social Scientific Study of Jewry.

## **ELIOR** RACHEL

Rachel Elior is John and Golda Cohen Professor of Jewish Philosophy and Jewish Mystical Thought at The Hebrew University of Jerusalem and has been a research fellow and visiting professor at University College London, The University of Michigan at Ann Arbor, The Oxford Centre for Hebrew and Jewish Studies, Case Western University, Yeshiva University, Princeton University, Tokyo University and Kyoto University among other places.
The recipient of many honors, she was awarded the 2006 Gershom Scholem Prize for the Study of the Kabbalah and Jewish Mysticism by the Israel Academy of Sciences and Humanities. Prof. Elior is the author of numerous books and articles on Jewish Mysticism, Hasidism, Sabbateanism, Chariot Mysticism and the Dead Sea Scrolls that had been published in Hebrew, English, Spanish, German and Polish.

Among her English books are: The Paradoxical Ascent to God: The Kabbalistic Theosophy of Habad Hasidism (1992); The Three Temples: On the Emergence of Jewish Mysticism (2004); The Mystical Origins of Hasidism (2006); Jewish Mysticism: The Infinite Expression of Freedom (2007); Dybbuks and Jewish Women in Social History, Mysticism and Folklore Jerusalem: (2008).
Among her books in Spanish are Misticismo Judio, Los multiples rostros de la libertad (2008); Los origenes misticos del jasidismo (2006).
Among her books in Polish Mistyczne zrodla chasydyzmu (2009).

## **ILLOUZ** EVA

Eva Illouz's research interests are in the history and sociology of emotions, and in particular in the question of how consumer culture and a commercialized public sphere have shaped modern emotions, among others, romantic love, compassion, emotional control, suffering. She is the author of six books: Consuming the Romantic Utopia: Love and the Cultural Contradictions of Capitalism published in 1997 with the University of California Press; in 2002 The Culture of Capitalism (in Hebrew); in 2003 Oprah Winfrey and the Glamour of Misery: An Essay on Popular Culture; Cold Intimacies (Polity Press, 2007); and Saving the Modern Soul: Therapy, Emotions, and the Culture of Self-Help (University of California Press, 2008); Why Love Hurts: A Sociological Explanation (Princeton University Press).
Two of her books won American Sociological Association awards. In 2004, she was invited to give the Adorno Lectures in Germany. In 2009 she received the Outstanding Researcher Award of The Hebrew University. In 2009 she was chosen by the weekly Die Zeit as one of the 12 people most likely to "shape the thought of tomorrow." Her work has been translated in 15 languages.

## **LERNER** GAD

Gad Lerner was born in Beirut in 1954.
In 1956 his jewish family had to leave Lebanon and moved to Milan.
In 1976 began to work as a journalist for Lotta Continua, the newspaper of a left-wing political group. After having contributed to Radio Popolare Milan and Il Manifesto, he moved to Il Lavoro (Genoa.).
In 1983 he began to work for L'Espresso.
From 1990 to 1993 he worked for Raitre Tv

(Profondo Nord and Milano Italia weekly magazines).
From 1993 to 1996 he worked in Turin as vice editor for La Stampa.
From 1997 to 1999 he moved again to Rai Television performing the weekly magazine Pinocchio.
In 2000 he became editor in chief for RaiUno newscast.
In 2001 he moved to LA7 television where still works.

From ten years he is the host-journalist of L'Infedele, a very well known weekly magazine on the air every Monday night.
He writes also for Repubblica, Nigrizia and Vanity Fair.

His books: Operai (Feltrinelli 1987); Crociate (Rizzoli 2000); Martiri e Assassini (Rizzoli 2001); Tu sei un bastardo (Feltrinelli 2005); Scintille (Feltrinelli, 2009).

## **MOSHE** IDEL

*Le Professeur Moshé Idel est professeur au Département de Pensée Juive de l'Université Hébraïque de Jérusalem ainsi que chercheur senior à l'Institut Shalom Hartman.*
*Né en 1947 à Tirgu Neamtz, en Roumanie, Moshé Idel a émigré en Israël en 1963.*
*Depuis 1974, il enseigne à l'Université Hébraïque de Jérusalem – il a été professeur invité aux Universités de Yale, de Harvard, de Princeton, d'UCLA, de Pennsylvanie, de Milan, au Collège de France, de Paris, de Moscou, de Bucarest, de Haïfa, et de Cluj-Napoca.*
*Il a reçu le Prix Israël pour la Pensée Juive en 1999 et est Membre de l'Académie israélienne des Lettres et des Sciences.*
*Ses principaux domaines d'intérêt académique sont la phénoménologie de la mystique juive, l'histoire du début de la Kabbale, la Kabbale et la Renaissance italienne, la pensée au 13e siècle en Allemagne, et le Hassidisme au 18e siècle en Pologne.*
*Il prépare actuellement une monographie sur le fondateur du hassidisme Rabbi Israël Ba'al Shem Tov (Le Besht).*
*Parmi ses livres en anglais:*
*Kabbalah; New Perspective (1988), The Mystical Experience in Abraham Abulafi (1988), Studies in Ecstatic Kabbalah (1989), Enchanted Chains: Techniques and Rituals in Jewish Mysticism (2005), Hasidism: Between Ecstasy and Magic (1994), Absorbing Perfections, Kabbalah and Interpretation (2002), Ascensions on High in Jewish Mysticism (2005). Golem; Jewish magical and mystical traditions on the artificial anthropoid (1990), Ben: Sonship and Jewish Mysticism (2007).*

## **SEROUSSI** EDWIN

Edwin Seroussi is the Emanuel Alexandre Professor of Musicology and Director of the Jewish Music Research Centre at The Hebrew University of Jerusalem. Since 2008 he is head of the new School of the Arts at Hebrew University. Born in 1952 in Montevideo, Uruguay, he immigrated to Israel in 1971 where he took undergraduate and graduate degrees in Musicology at Hebrew University receiving his Ph.D. from UCLA in 1987. He taught at Bar Ilan and Tel Aviv Universities in Israel, and was visiting professor at SUNY Binghamton, UCLA, Universidad de Buenos Aires, Wesleyan University, Dartmouth College, Institut für Musikwissenschaft in Zürich, Moscow University, University of California Berkeley and Boston University. He has published extensively on North African and Eastern Mediterranean Jewish musical traditions, on Judeo-Islamic relations in music and on Israeli popular music. He founded Yuval Music Series, and is editor of the acclaimed CD series Anthology of Music Traditions in Israel.

## **SIBONY** DANIEL

*Daniel Sibony, écrivain, psychanalyste, hébraïsant, ancien chercheur en mathématiques, auteur de 36 livres dont L'amour inconscient. Au-delà du principe de séduction (Grasset). Les deux derniers sont: Marrakech, le départ, roman, (Odile Jacob), Les sens du rire et de l'humour (Odile Jacob).*
*Il a écrit sur le Cantique des cantiques dans son livre Psychanalyse et écritures-L'Autre incastrable, (Seuil); dans La juive, (Grasset); Lectures bibliques (Odile Jacob), et dans ses différents séminaires.*

## **STROUMSA** SARAH

Sarah Stroumsa, the Alice and Jack Ormut Professor of Arabic Studies, teaches in the Department of Arabic Language and Literature and the Department of Jewish Thought at The Hebrew University, where she serves as the Rector of the University since 2008. Her area of academic focus includes the history of philosophical and theological thought in Arabic in the early Islamic Middle Ages, Medieval Judaeo-Arabic literature, and intellectual history of Muslims and Jews in Islamic Spain.

Among her published works: The Beginnings of the Maimonidean Controversy in the East: Yosef Ibn Shimon's Silencing Epistle (Jerusalem: Ben Zvi Institute, 1999; Hebrew); Freethinkers of Medieval Islam: Ibn al-Rawandi, Abu Bakr al-Razi, and Their Impact on Islamic Thought (Leiden: Brill, 1999) and Maimonides in his World: Portrait of a Mediterranean Thinker (Princeton: Princeton University, 2010).

## **STROUMSA** GUY

Guy G. Stroumsa is a Professor of the Study of the Abrahamic Religions and Fellow of Lady Margaret Hall, University of Oxford; Martin Buber Professor of Comparative Religion Emeritus, Hebrew University of Jerusalem Ph.D. 1978 (Harvard); Doctor Honoris Causa Zurich Member, Israel Academy of Sciences and Humanities; Humboldt Research Award. He recently published: The End of Sacrifice: Religious Transformations of Late Antiquity (Chicago, 2009); A New Science: the Discovery of Religion in the Age of Reason (Harvard, 2010).

## **ZAKOVITCH** YAIR

Yair Zakovitch is the Father Takeji Otsuki Professor of Bible at The Hebrew University. He has taught at the Universities of Pennsylvania, California (at Berkeley), the Jewish Theological Seminary in New York, Columbia University, and Univ. of Notre Dame, and has lectured extensively in Israel and beyond. Among his many books are commentaries on the Song of Songs and Ruth (in Hebrew and German), the Israeli best sellers That's Not What the Bible Says! (soon to be published also in English) and its sequel, That's Also Not What the Bible Says! (both volumes written with his colleague Avigdor Shinan).

## SOPRANO **BRETT** KROEGER

Soprano Brett Kroeger most recently performed the role of Thisbe in a concert production of Cenerentola at the Consulate General of Argentina, where she previously sang the role of Micaela in Carmen. She also gave a winter recital in New York City under the direction of her teacher, Bill Schuman. Other recent performances include Tatiana in Eugene Onegin, Pamina in Die Zauberflöte, Sandman/Dewfairy in Hansel and Gretel, and Marguerite in Faust for the Manhattan Opera Repertory Company, where she has been a resident artist. Earlier, as a resident artist with Dicapo Opera, she appeared as Julie in Dangerous Liaisons, Sylviane in The Merry Widow and was the premier novice in Suor Angelica. Other credits include her performance with the Absolute Ensemble in its U.S. premier of Daniel Schnyder's Casanova; solo recitals during summer festivals in the Italian towns of Forte dei Marmi, Pietrasanta and Camogli, and at Italy's Istituto di Cultura in New York City. She also performed in the world premier of Robert Cuckson's "Cantata on Acadian Texts" as a soloist with the Columbia University Bach Society. She has a master's degree in vocal performance from the Mannes College of Music, and received her bachelor's in vocal performance from Lawrence University. This fall, she will sing Flora and Annina in a New York City concert performance of La Traviata, presented by Mr. Schuman.

## PIANIST **NATALIA** MOROZOVA

The Russian pianist Natalia Morozova was born in Moscow and began her piano studies at the age of six at the Rachmaninoff School. She attended the Tchaikovski State Conservatory with the pianist Tigran Alikhanov,himself a student of the great Russian pianist Lev Oborin. She pursued piano studies at the same conservatory with professors Victor Mergianov and Alexander Mdoyantz while studying chamber music with Tigran Alikhanov.
In 2001, she graduated with highest honors and went on to defend her doctoral dissertation in 2003 with similar excellent results.
Between 2003 and 2005 she took advanced courses at the Chamber Music International School of the Trio of Trieste in Duino, Italy. Natalia Morozova has received several international prizes

She has performed in many recitals as soloist and as part of chamber music ensembles in Russia, Switzerland and Italy. In Italy she has given concerts as part of various music festivals. She has performed in the Cappella Paolina of the Quirinal Palace in Rome for Rai 3 television. Since 2010 Natalia Morozova has been a member of the scientific committee of the international "Primavera Musicale" project at the Discanto Academy of Arts in Verona, Italy, where she conducts a master class.
Sought out as piano accompanist for her sensitivity and great skill in working with singers, she was selected to be part of the International Music Tournament (TIM) taking place in Europe.
Constantly seeking new forms of expression and knowledge, Natalia Morozova's repertoire has only continued to increase in the fields of baroque music and modern sonority

NOTES NOTES

NOTES NOTES

NOTES NOTES

NOTES NOTES

# INFORMATION
# INFORMATIONS

## VENICE

*points of interest – related to the conference*

1. DOGES PALACE
2. MUSEO CORRER
3. BRIDGE OF SIGHS
4. PALAZZO GRASSI
5. PUNTA DELLA DOGANA
6. THE FENICE THEATRE
7. HOTEL MONACO & GRAND CANAL
8. HOTEL WESTIN REGINA
9. HOTEL BAUER
10. JEWISH GHETTO

11. ALILAGUNA STOP “SAN MARCO”

*other points of interest*

12. NAVAL MUSEUM
13. NATIONAL GALLERY OF MODERN ART CA’ PESARO
14. RIALTO BRIDGE
15. THE ACCADEMIA BRIDGE
16. SCALZI BRIDGE
17. CA’ D’ORO
18. VENETIAN ARSENAL
19. CA’ REZZONICO
20. SCUOLA GRANDE DI SAN ROCCO

## VENISE

*points d’intérêt – liés à conférence*

1. *PALAIS DES DOGES*
2. *MUSÉE CORRER*
3. *PONT DES SOUPIRS*
4. *PALAZZO GRASSI*
5. *POINTE DE LA DOUANE*
6. *THÉÂTRE DE LA FENICE*
7. *HÔTEL MONACO GRAND CANAL*
8. *HÔTEL WESTIN REGINA*
9. *HÔTEL BAUER*
10. *GHETTO JUIF*

11. *ALILAGUNA STOP “SAN MARCO”*

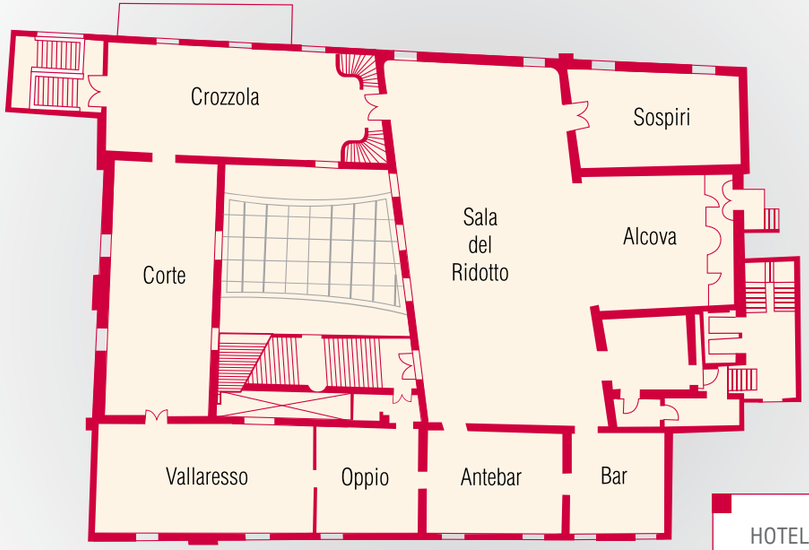
*autres points d’intérêt*

12. *MUSÉE NAVAL*
13. *GALERIE NATIONALE D’ART MODERNE CA’ PESARO*
14. *PONT DU RIALTO*
15. *PONT DE L’ACADÉMIE*
16. *PONT DES DÉCHAUSSÉS*
17. *CA’ D’ORO*
18. *ARSENAL DE VENISE*
19. *CA’ REZZONICO*
20. *SCUOLA GRANDE DI SAN ROCCO*

MAP
PLAN

| | | THE MONACO GRAND CANAL HOTEL<br>*where & when* | L'HÔTEL MONACO GRAND CANAL<br>*où et quand* |
|---|---|---|---|
| **4/11** | SOSPIRI | Synagogue | *Synagogue* |
| | RIDOTTO | Shabbat dinner | *Dîner de Shabbat* |
| | CORTE | Opening session French | *Session d'ouverture français* |
| | VALLARESSO | Opening session English | *Session d'ouverture anglais* |
| **5/11** | SOSPIRI | Synagogue | *Synagogue* |
| | RIDOTTO | Lunch | *Déjeuner* |
| | CORTE | Panels in French | *Panels en français* |
| | VALLARESSO | Panels in English | *Panels en anglais* |
| | CAMPIELLO (LOBBY) | Coffee break | *Pause café* |
| **6/11** | RIDOTTO | Plenary session | *Session Plénière* |
| | CROZZOLA | Lunch | *Déjeuner* |
| | CORTE | Panels in French | *Panels en français* |
| | VALLARESSO | Panels in English | *Panels en anglais* |
| | CAMPIELLO (LOBBY) | Coffee break | *Pause café* |






HOTEL MONACO & GRAND CANAL
SanMarco, 1332 – 30124 Venezia
[t] +39.041.5200211
[f] +39.041.5200501
[e] mailbox@hotelmonaco.it

*HEBREW UNIVERSITY STAFF*

n° **+39.346.0282274**

*EQUIPE DE L'UNIVERSITÉ DE JÉRUSALEM*

Ms**CHAN**DELPHINE
*conference coordinator*
*coordinateur de la conférence*

n° **+39.346.0148925**

Ms**SITRUK**CLARA
*conference coordinator*
*coordinateur de la conférence*

n° **+39.342.6421872**

Ms**ASKENAZI**KIM
*speakers coordinator*
*coordinateur conférenciers*

n° **+39.339.8866133**

Ms**RACCAH**LOREN
*delegate for Italy*
*déléguée pour l'Italie*

*LOGISTICS*

n° **+39.335.6251153**

*LOGISTIQUE*

Ms**MAINO DI LAURO**KATIA





JOËLLE **AFLALO**

EMILIO **BARBARANI**

AMI **BOUGANIM**

CORRADO **CALIMANI**

SERGIO **DELLAPERGOLA**

VIVIANA **KASAM**

MARIA **MODENA**

NILLY **SIKORSKY**

## THE **MATANEL** FOUNDATION

Granted to Give
Encouraging Social Entrepreneurship

By giving we renew ourselves. We put our energy helping the grief-stricken in financial straits, mending lives strained by loss and need, clearing up darkened horizons, easing tensions pressuring daily lives. By giving we give of ourselves, and by giving of ourselves we encourage others. We walk with them hand in hand on a stretch of the road. For too short a while, unfortunately. Together with all those who join us to redistribute what was given. Perhaps by chance; for sure to share. With the hope that today's recipients will be tomorrow's donors and will pass on the value of giving…and if they don't, their descendants will. The Matanel Foundation shares in this beautiful tradition that has more in common with distributive justice than with almsgiving.

Dreaming again. Dreaming of creating a better world, of composing our own hymn, of writing our own book, of contributing our share to a never-ending creation. The seed of creativity can be found in each of us, but few are those who cultivate it, and even fewer are those who reap and share the fruits of their labor. The latter need encouraging to carry on and surpass themselves so that together we can ensure everyone's access to culture, without which songs don't lull us, walls remain empty, minds are void of libraries. So that together we can minimize the risk of confinement in a single culture that would be cut off from the others and would prevent us from listening to the songs of the world.

## LA FONDATION **MATANEL**

*Donner est une manière de se régénérer. De se dépenser pour ceux qui sont dans la gêne et la peine. De réparer autant que possible des vies grevées par le manque et le besoin, de dégager des horizons encombrés, de détendre des pressions qui étriquent le quotidien. On ne donne pas sans se donner et ce don de soi se veut un encouragement. Un accompagnement aussi. Sur un petit tronçon de vie. Pour toutes les personnes qui s'attellent avec nous à redistribuer ce qui a été donné. Peut-être par hasard; sûrement pour partager. Dans l'espoir que ceux qui reçoivent aujourd'hui donneront demain, perpétuant la chaîne du don. Sinon eux, alors leurs descendants. La Fondation Matanel s'inscrit dans une tradition du don qui recouvre plus de justice distributive que de mendicité.*

*De nouveau, le rêve. De créer un monde meilleur. De composer son hymne. D'écrire son livre. De contribuer sa quote-part à la création continue. Chacun porte en soi un germe de créativité, rares sont ceux qui le cultivent, encore plus rares ceux qui partagent ses fruits. Ces derniers ont besoin d'un encouragement qui les inciterait à persister et à se surpasser. Pour garantir avec nous l'accès à la culture. Sans laquelle on ne se berce pas de chants, nos murs restent vides, nos esprits n'ont pas de bibliothèques. Pour réduire aussi les risques d'internement dans sa seule culture. Sans passerelles avec les autres cultures. Sans se mettre à l'écoute des chants du monde.*

שלמה SIXT rent a car

# Driven by innovations.

**(Profit of your HUJ membership and let Sixt donate 10% of the rental fee to the Brain Research Center of the HUJ)**

**Erich & Regine Sixt, Members of the Board of Governors of the Brain Research Circle of the HUJ, salute all participants in the Serenissima – Venice**

**Bookings accepted at sixt.com/huj**

the *spirit* of mobility

"Pair of Walking Figures – Jubilee" sculpture by Lynn Chadwick, 1977.
Collection of Benjamin and Ariane de Rothschild. Gardens of Château Clarke, Bordeaux.

Creating VALUE means
contributing to the progress of our times
and to securing sustainable wealth.

For 250 years, each generation of the Rothschild family has worked to secure the emergence of "conviction" family capitalism. Forward-looking investment, growing business and family assets, financial engineering and estate planning – these are all central to the expertise of the Edmond de Rothschild Group.

This idea of value – come and share it with us.

www.edmond-de-rothschild.com

EDMOND DE ROTHSCHILD GROUP

Teatro La Fenice

sabato 5 novembre 2011

ore 20.00

# Myung-Whun Chung

direttore

## Orchestra del Teatro La Fenice

### Franz Schubert

**Sinfonia n. 7 in si minore D 759 *Incompiuta***

Allegro moderato

Andante con moto

### Johannes Brahms

**Sinfonia n. 2 in re maggiore op. 73**

Allegro non troppo

Adagio non troppo

Allegretto grazioso (quasi andantino)

Allegro con spirito

**PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI**

biglietterie Hellovenezia (Teatro La Fenice, P.le Roma, Tronchetto, Lido, Mestre, Dolo, Chioggia, Sottomarina), biglietteria telefonica (call center 041 2424), biglietteria on-line (www.teatrolafenice.it)

# fenicеday2011

*Serata di fund raising a favore del Teatro La Fenice*

Fondazione Teatro La Fenice Venezia

FENICE SERVIZI TEATRALI

FeST

The European Office of The Hebrew University of Jerusalem would like to thank those who contributed to the organization and realization of this event:

*Le Bureau Européen de l'Université de Jérusalem tient à remercier ceux qui ont contribué à l'organisation et à la réalisation de cet évènement:*

- THE JEWISH COMMUNITY OF VENICE • *LA COMMUNAUTÉ JUIVE DE VENISE*
- KATIA MAINO DI LAURO • *Orchidea Viaggi*
- ILDA MINKOWITZ • *Convivium Catering*
- PAOLO PASINI • *Consultant*
- VIVIANA SARACENI • *Vivi Consulting*

Special thanks to Dr. Ami Bouganim for the coordination and supervision of the academic content of this conference.

*Nous remercions particulièrement le Dr. Ami Bouganim pour la coordination et la supervision du contenu académique de cette conférence.*

This event has been initiated by Yoram Cohen, Associate Vice President for Europe and organized by Delphine Chan and Clara Sitruk, coordinators of the European Office of The Hebrew University of Jerusalem.

*Cet événement a été initié par Yoram Cohen, Vice Président Associé pour l'Europe et organisé par Delphine Chan et Clara Sitruk, coordinatrices du Bureau Européen de l'Université Hébraïque de Jérusalem.*